

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

RESTRICTED

VAL/W/49/Add.3

6 March 1990

Special Distribution

Committee on Customs Valuation

Original: English/French

PROPOSED RECTIFICATION OF THE TEXT OF THE AGREEMENT

Communication from the Customs Cooperation Council

As agreed at the last meeting (VAL/M/25, paragraph 36), the proposed rectification of the French text of the Agreement was circulated to Parties for comments in document VAL/W/49/Add.2.

The following communication, dated 30 January 1990, was received from the Customs Cooperation Council.

With reference to document VAL/W/49/Add.2, dated 15 January 1990, I have the honour to inform you that the proposal to the effect that, in the French text of the first sentence of paragraph 1 of the notes to Articles 2 and 3, the words "la vente" should be replaced by the word "ceux" does not appear likely to clarify the meaning of the sentences in question.

Furthermore, it does not seem grammatically possible to consider that the word "ceux" refers to the words "au même niveau commercial" and "même quantité".

The simplest solution would be to redraft the sentences in question as follows (in French):

Note to Article 2

"Lors de l'application de l'Article 2, l'administration des douanes se référera, chaque fois que cela sera possible, à une vente de marchandises identiques, réalisée au même niveau commercial que la vente des marchandises à évaluer et portant sensiblement sur la même quantité."

Note to Article 3

"Lors de l'application de l'Article 3, l'administration des douanes se référera, chaque fois que cela sera possible, à une vente de marchandises similaires, réalisée au même niveau commercial que la vente des marchandises à évaluer et portant sensiblement sur la même quantité."